

PASSAGES CONTRÔLES pour C.I.A.T. 2008



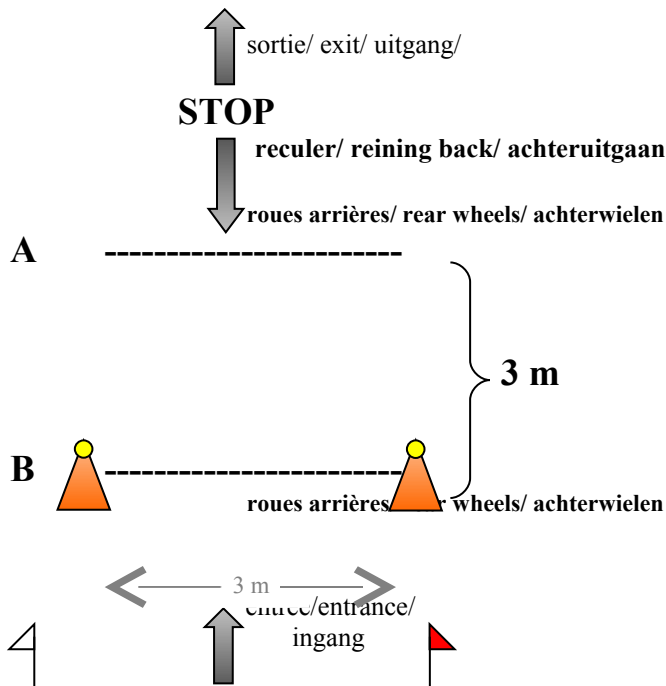
Conseils à l'organisateur

Tous les PC, excepté l'arrêt en pente, doivent se situer sur un terrain plat avec de la place pour les dérobades. Dans le cas de tracés au sol, il ne faut utiliser que du plâtre ou de la peinture blanche.

Le temps d'arrêt de tout attelage empêché d'entrer dans le PC doit être chronométré pour décompte de temps.

PC : LE RECULER - THE REIN BACK - HET ACHTERWAARTS GAAN

- Entrez, arrêtez vous au-delà de la ligne A (roues arrières), reculez sans aide extérieure jusqu'à franchir, avec les 2 roues arrières, la ligne B sans heurter les quilles et repartez.
- Enter the PC (Controlled Passage), stop at line A (rear wheels), rein back without outside help to pass line B with the 2 rear wheels without touching the cones, then drive on out.
- Laat het gespan halt houden voorbij de lijn A (achterwielen voorbij A). Ga vervolgens achterwaarts, zonder hulp van buitenaf en zonder de kegels te raken, tot beide achterwielen de lijn B hebben overschreden. Verlaat vervolgens de hindernis.



Pénalités:

- Refus du PC : 20 pts,
- Reculer sans franchir la ligne B ou heurté les quilles: 10 pts,
- Franchir des 2 roues la ligne B : 0 pt.

Penalties:

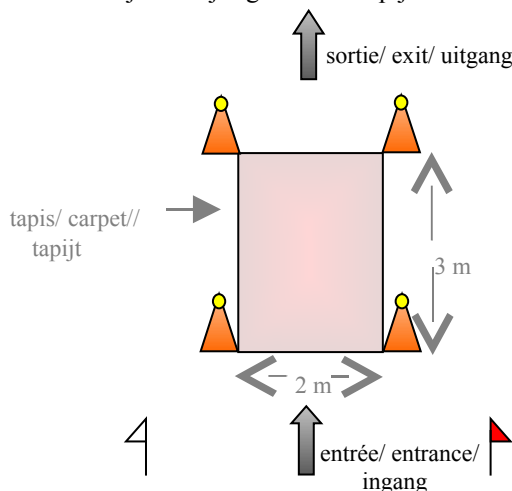
- Refusal of PC: 20 pts,
- Reining back without passing over line B or touched the cones: 10 pts,
- Reining back and crossing line B with 2 rear wheels: 0 pt.

Strafpunten:

- Niet nemen van de hindernis: 20 ptn,
- Lijn B niet overschreden of de kegels geraakt: 10 ptn,
- Lijn B met beide achterwielen overschreden: 0 ptn.

PC : LE TAPIS - THE CARPET - HET TAPIJT

- Faire passer l'attelage sur le tapis sans faire tomber de balles et sans aide extérieure.
- Drive over carpet without touching the cones and without outside aid.
- Rijd het rijtuig over het tapijt zonder de kegels te raken en zonder hulp van buitenaf.



Pénalités:

- Refus du PC : 20 pts,
- Non franchissement du tapis ou balle(s) renversée(s) : 10 pts,
- Bien passé: 0 pt.

Penalties:

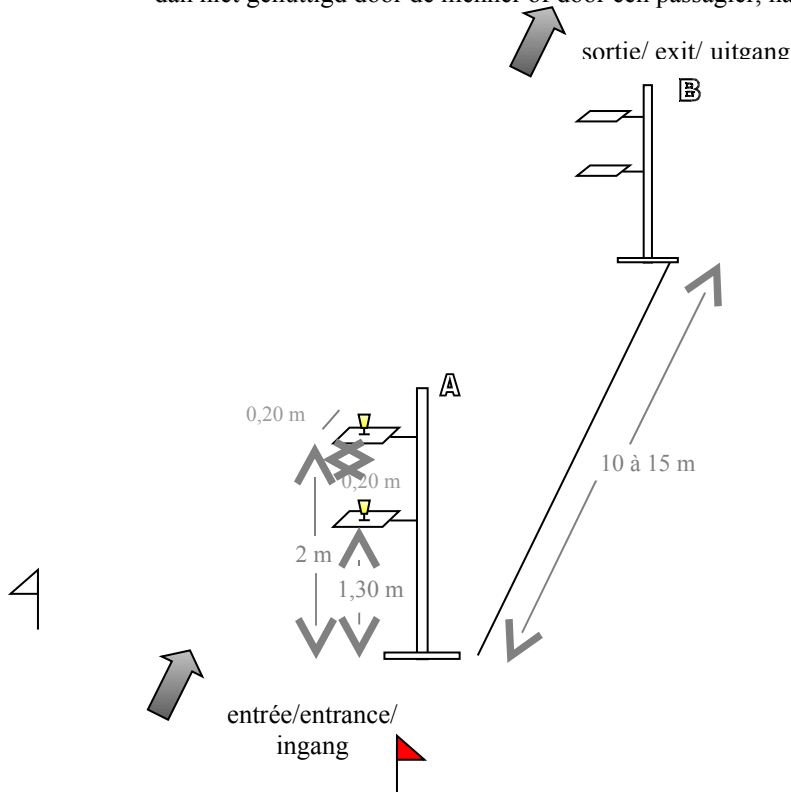
- Refusal of PC: 20 pts,
- Not crossing carpet or ball(s) knocked down: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- Niet nemen van de hindernis: 20 ptn,
- Tapijt niet overschreden of een omvergegooid balletje(s): 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LE VERRE - THE DRINKING GLASS - HET GLAS

- Sans aide extérieure, tenez les guides et le fouet en main gauche. Prenez le verre posé sur la tablette A de la main droite. Le boire, le faire boire ou le vider, le garder dans la main droite et faire avancer l'attelage sans reprise de guides pour le poser sur la tablette B, toujours les guides et le fouet dans la main gauche.
- Without outside aid, take the reins and whip in the left hand. With the right hand take the glass placed on the small table A. Empty the glass or drink or pass to the groom to drink. Then, still with the reins and whip in the left hand without retaking the reins, replace the glass on small table B.
- Men neemt zonder hulp van buitenaf, de leidsels en de zweep in de linkerhand, en het glas van dienblad A in de rechterhand. Met nog steeds dezelfde leidselvoering en zonder de leidsels te hernemen brengt men het glas, al dan niet genuttigd door de menner of door een passagier, naar het dienblad B om het hierop neer te zetten.



Pénalités:

- Refus du PC : 20 pts,
- Ne pas mettre le verre en B ou reprise(s) des guides : 10 pts,
- Bien passé: 0 pt.

Penalties:

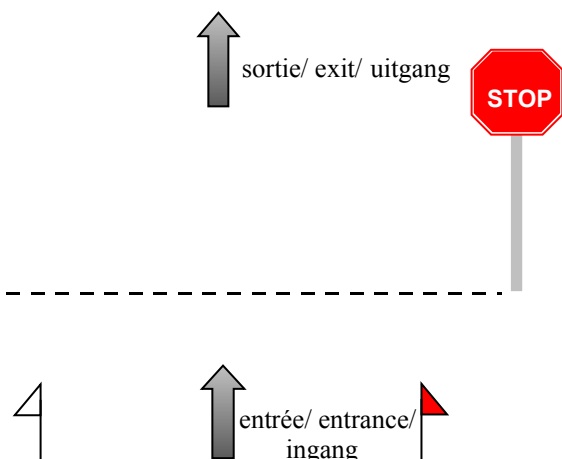
- Refusal of PC: 20 pts,
- Not replacing glass at B or retaking reins: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- Niet nemen van de hindernis: 20 ptn,
- Het glas niet op B terugplaatsen of de leidsels hernemen: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC: LE STOP - THE STOP - DE STOP

- S'arrêter, têtes des chevaux au stop et garder l'attelage immobile pendant 10 secondes, sans aide extérieure. (Freins autorisés)
- Stop, heads of the horses to the stop and keep the turnout steady for 10 seconds, without outside aid. (Brakes are allowed)
- Laat de paarden, met de hoofden ter hoogte van de "STOP", halt houden. Houd het gespan, zonder hulp van buitenaf, 10 seconden in stilstand. (Remmen zijn toegelaten)



Pénalités:

- Refus du PC : 20 pts,
- Non immobilité de l'attelage : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

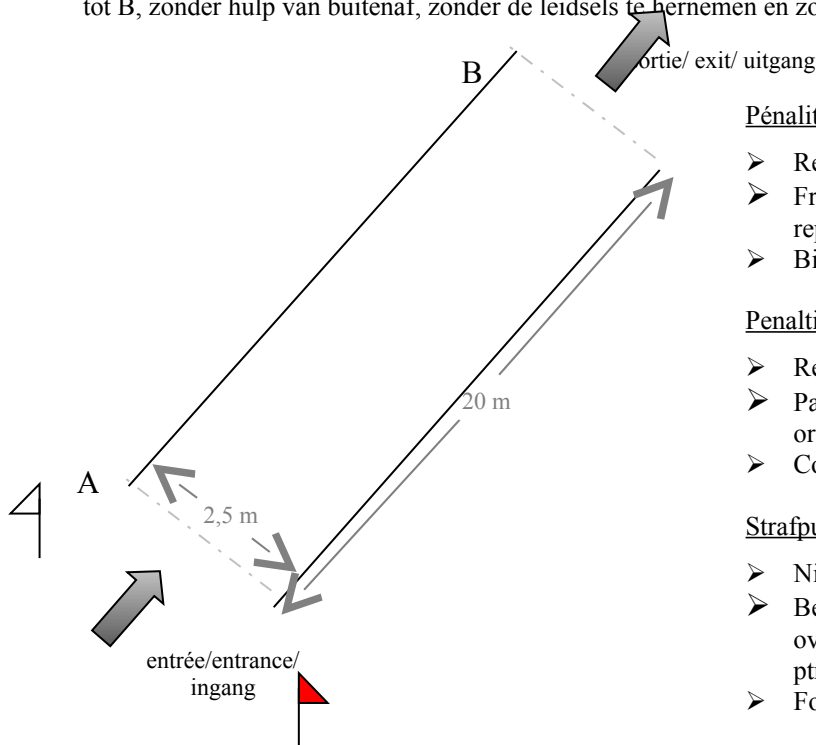
- Refusal of PC: 20 pts,
- Team moving: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- Niet nemen van de hindernis: 20 ptn,
 - Het gespan beweegt: 10 ptn,
 - Foutloos: 0 ptn.
-

PC : LE SALUT - THE SALUTE - HET GROETEN

- Tenez les guides et le fouet en main gauche. Avancez dans le couloir en saluant de A à B sans toucher les lignes sans reprise des guides et sans aide extérieure.
- Hold the reins and the whip in the left hand. Move into the corridor while saluting from A to B without touching the outside lines without retaking the reins and without outside aid.
- Houd de leidsels en zweep in de linkerhand. Leid het gespan door de doorgang, terwijl de menner groet van A tot B, zonder hulp van buitenaf, zonder de leidsels te hernemen en zonder de lijnen te overschrijden.



Pénalités:

- Refus du PC : 20 pts,
- Franchissement(s) de délimitation ou repris(s) des guides: 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

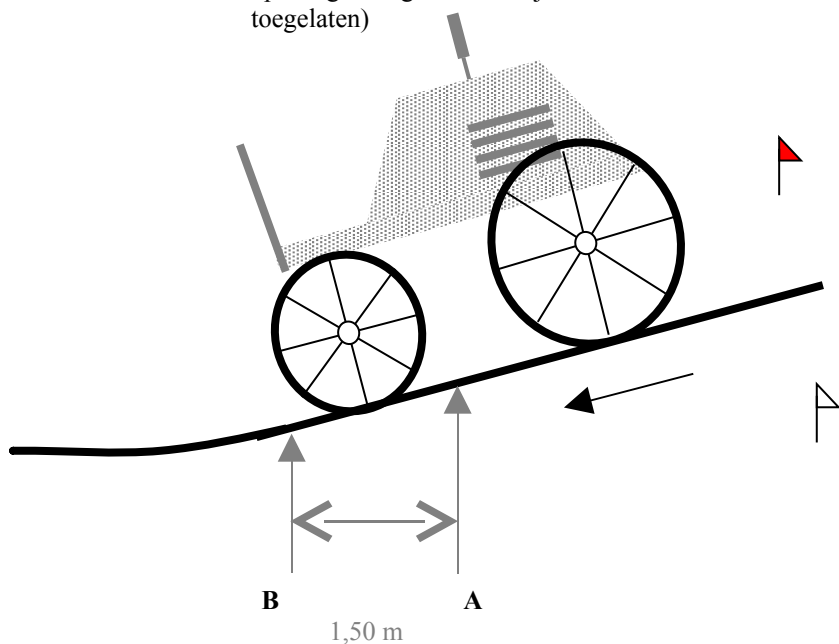
- Refusal of PC: 20 pts,
- Passing over boundary lines (at any time) or retaken reins: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- Niet nemen van de hindernis: 20 ptn,
- Begrenzende lijnen 1 of meermaals overschreden of de leidsels hernomen: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC: L'ARRÊT EN PENTE - STOPPING ON SLOPE - STILSTAND OP EEN HELLING

- Dans le bas d'une pente (sens descendant), sans aide extérieure, arrêtez votre attelage et le tenir à l'arrêt sans l'utilisation des freins, pendant 10 secondes, les roues (avant) de la voiture entre les lignes tracées au sol en A et B. (Freins autorisés avant la ligne A)
- Stop the carriage for 10 seconds at the bottom of a slope, without outside aid and without using the brake, the front wheels of the carriage between the lines A and B marked on the ground. (Brakes allowed before line A)
- Aan het einde van een dalende helling moet de aanspanning, zonder hulp van buitenaf en zonder gebruik van de remmen, 10 seconden in stilstand gehouden worden. De voorwielen van de aanspanning mogen de op de grond getekende lijnen A en B niet overschrijden. (Het gebruik van de remmen voor lijn A is toegelaten)



Pénalités:

- Refus du PC : 20 pts,
- Usage du frein entre A et B ou dépasser la ligne A et/ou B ou non respect des 10 secondes: 10 pts,
- Bien passé: 0 pt.

Penalties:

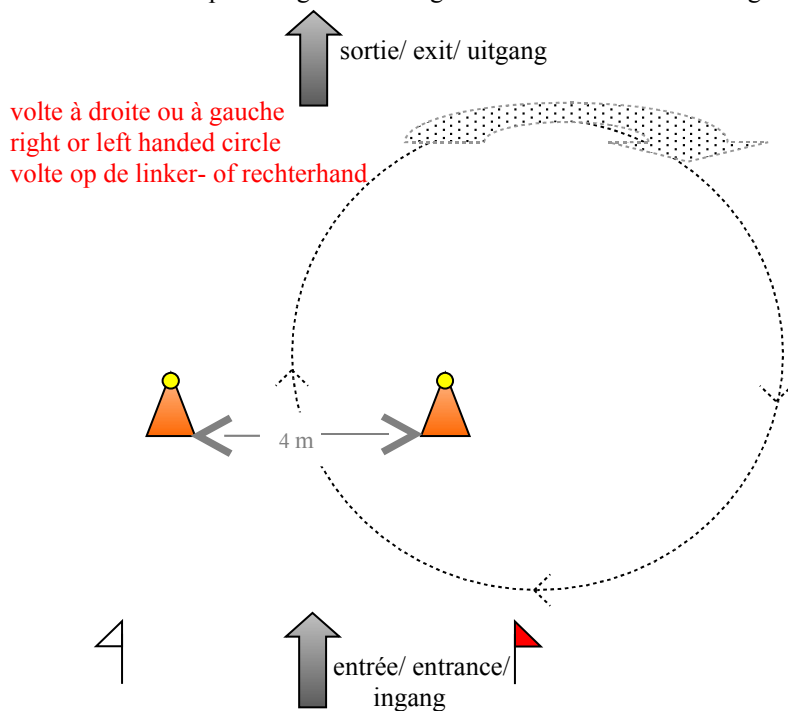
- Refusal of PC: 20 pts,
- Use of brake between A and B or crossing line A and/or B or not respecting the 10 seconds: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- Niet nemen van de hindernis: 20 ptn,
- Gebruik van de remmen tussen A en B of lijn A en/of B overschreden of geen 10 seconden stilstand: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LA VOLTE - ONE HANDED CIRCLE - DE VOLTE

- Sans toucher les quilles, en entrant et sortant par la même porte, effectuez une volte à main **droite ou gauche**. Tenez les guides d'une seule main, le fouet dans l'autre main, le bras écarté, sans aide extérieure. La prise en compte se fait lors du passage du meneur entre les quilles.
- Without touching the cones and without outside help, entering and leaving through the same gate, make a **right or left** handed circle, whip hand and arm stretched out away from rein hand. The proof starts and finishes when the driver (not the horses) crosses the line between the two cones.
- Zonder de kegels te raken en zonder hulp van buitenaf, met eenzelfde poort als in- en uitgang, een cirkel rijden op de **rechter- of linkerhand**. De leidsels worden in één hand genomen, de zweep in de andere uitgestrekte hand. De proef begint en eindigt wanneer de menner ter hoogte van de kegels is.



Pénalités:

- Refus du PC : 20 pts,
- Non exécuté correctement : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

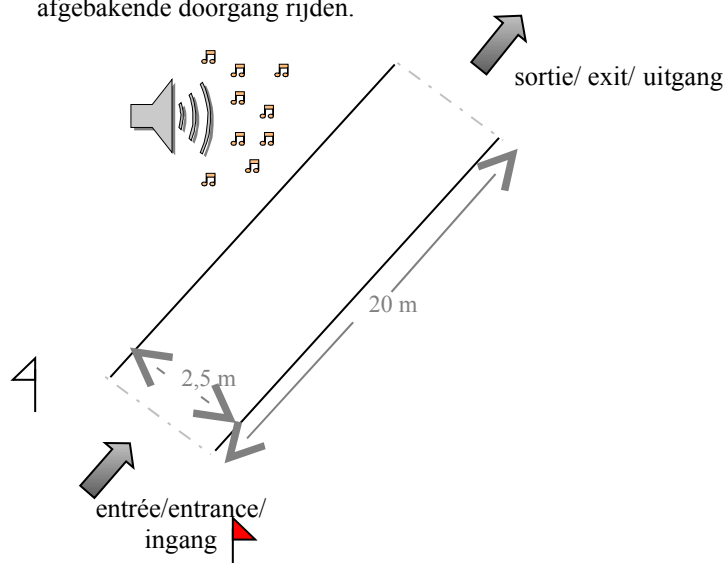
- Refusal of PC: 20 pts,
- Not correctly executed: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- Niet nemen van de hindernis: 20 ptn,
- Niet foutloos volbracht: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LES COULOIRS - THE CORRIDORS - DE DOORGANGEN

- L'attelage doit rester dans la largeur du couloir sans toucher les lignes, sans aide extérieure.
- The carriage must stay within the width of the corridor without touching the outside lines and without outside aid.
- Het gespan moet, zonder hulp van buitenaf en zonder de lijnen te overschrijden, tussen een met lijnen afgebakende doorgang rijden.



Pénalités:

- Refus du PC : 20 pts,
- Franchissement(s) de délimitation : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

- Refusal of PC: 20 pts,
- Passing over boundary lines (at any time): 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- Niet nemen van de hindernis: 20 ptn,
- Begrenzende lijnen 1 of meermaals overschreden: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

Les couloirs se trouvent près de musique ou tracteurs ou animaux ou fumée
The corridors are near of music or tractors or animals or smoke
De doorgangen bevinden zich bij muziek of tractoren of dieren of rook
